

Вопросы, на которые сложно ответить 答えにくい質問

第6課 「日本語がもう少しできないと…」

Урок 6 «Надо бы чуть получше знать японский язык, а то... .»

Оказался в очень трудной ситуации. Экзаменатор задал трудный вопрос и наблюдает за Вами. Самое главное, не нервничать и не возмущаться, а отвечать спокойно. Здесь Вы и покажите свою положительную сторону.

最大の山場にさしかかった。面接官はあえて答えにくい質問をして、応募者の反応を見る。焦ったり怒ったりしないで、冷静に答えることが大切だ。ここでも積極性をアピールしよう。

Примеры разговора

かいわれい
会話例

На сколько сможете воспринимать на слух?

(どのくらい聞き取れるかな?)



17

てんしよくかいすう
転職回数 (Количество перехода на другую работу)

18

Экзаменатор
めんせつかん
面接官：
てんしよく
転職は
こんかい
今回は
かいい
3回目ですか…。

Значит, это 3-й раз меняете работу...? Что-то многовато.

ちよっと
多いですね。

こたえ
Ответ 答：
かいしゃ
会社の事情で、
じじょう
仕方なく
しかた
や
辞めました。

Вынужден был уволиться по обстоятельству фирмы.

にほんご
日本語 (Японский язык)

19

Экзаменатор
めんせつかん
面接官：
にほんご
日本語が
もう少し
すこ
できないと
うちでは
むずか
難しいですね。

Надо бы чуть получше знать японский язык, иначе Вам трудно будет у нас... .

こたえ
Ответ 答：
しごと
仕事の日本語は、
にほんご
一生懸命
いっしょうけんめい
おほ
覚えます。

Что касается японского языка по работе, то буду изучать изо всех сил.

めんきょ
免許 (Права (водительские))

20

Экзаменатор
めんせつかん
面接官：
うんてんめんきょ
運転免許ぐらい
も
持ってないと、
こま
困るんですよ。

Если Вы не имеете хотя бы водительские права, то трудно ответить.

こたえ
Ответ 答：
いま
今、
じどうしゃがっこう
自動車学校に
い
行っています。

Сейчас я хожу в автошколу.

しごとかん
仕事観 (Взгляд по отношению к работе)

21

Экзаменатор
めんせつかん
面接官：
しごと
うちの仕事は
きついですよ。
やる気のある人
き
じや
ないと…。

У нас трудная работа. Если у человека нет большого желания, то... .

こたえ
Ответ 答：
たいりよく
体力には
じしん
自信があります。

Я уверен, что справлюсь физически.

Экзаменатор
めんせつかん
面接官：
「よその方が
ほう
給料が
きゅうりよう
いい」って、
しごと
仕事を
おほ
覚

Хоть и научатся работать, но есть люди, которые сразу увольняются под предлогом, что «в другом месте зарплата выше».

えても、すぐ辞める人が
ひと
いるんですよ。

こたえ
Ответ 答：
わたし
私は
なが
長く
はたら
働きたいです。

А я хочу долго работать.

職場の習慣など (Рабочий обычай и так далее)

22

Экзаменатор ^{しよくば しゅうかん} 日本の 職場の 習慣に、 なかなか 慣れない
面接官：
人も いるんですよ。

Есть и люди, которые никак не могут привыкнуть к рабочему обычаю.

Ответ 答：^{こたえ} 日本で 働いたことがあるので、大丈夫です。^{だいじょうぶ}

Справлюсь, потому что мне приходилось работать в Японии.

Экзаменатор ^{まわ にほんじん} 周りの 日本人と うまく やっていただけますか。
面接官：

Вы уверены, что сможете согласованно работать с окружающими японцами?

Ответ 答：^{こたえ} はい、わからないことが あったら、教えてもらいます。^{おし}

Да, если что-то будет непонятно, то буду спрашивать.

Экзаменатор ^{かいしゃ いま がいこく き ひと} うちの 会社では、今まで 外国から来た人を
面接官：^{やと} 雇ったことがないんでねえ…。

Вообще-то, до сих пор в нашей фирме не приходилось принимать на работу человека, который приехал из-за границы…

Ответ 答：^{こたえ} 責任を もって、がんばります。^{せきにん}

Буду стараться со всей ответственностью.

年齢・経験・家庭との両立 (Возраст, опыт, совмещение с семьёй)

23

Экзаменатор ^{ねんれい} 年齢が ちょっと 高いですね。^{たか}
面接官：
うちは 若い人が ほしいんですよ。^{わか ひと}

Немного превышаете в возрасте... Нам нужны молодые люди.

Ответ 答：^{こたえ} 若い人に 負けないつもりです。^ま

Думаю, что не уступлю молодым.

Экзаменатор ^{こうじょう はたら けいけん} 工場で 働いた 経験は ないんですね。
面接官：

Значит, у Вас нет опыта работы на заводе?

Ответ 答：^{こたえ} はい、早く 慣れるように がんばります。^{はや な}

Да, постараюсь быстрее научиться.

Экзаменатор ^{こ ちい しごと かてい} お子さん 小さいみたいだけど、仕事と 家庭の
面接官：^{りょうりつ} 両立は できるんですか。

Вроде бы у Вас маленький ребёнок, а сможете совмещать работу с семьёй?

Ответ 答：^{こたえ} はい、近くに 両親が いるので、頼みます。^{ちか りょうしん たの}

Да, попрошу родителей, так как они живут поблизости.

Улавливать
вопросы на слух
質問を聞き取る

Постарайтесь хорошо запомнить ключевые слова и
уловить общий смысл вопросов.
(キーワードをマスターして質問の大意をつかもう。)



■ **転職回数** (Количество перехода на другую работу.) 24

転職は今回が3回目ですか…。ちょっと多いですね。

Значит, это 3-й раз меняете работу..?
Что-то многовато.

よく会社変わってますね。

Часто же у Вас меняется работа.

- ・てんしょく (転職)
(переход на другую работу)

- ・よくかわってます【よく変わっている】
Часто меняется. ※「よく」:(часто / очень)「変わってます」:
【変わる】+вежливая форма【ている】

■ **日本語** (Японский язык.) 25

日本語がもう少しできないとうちでは難しいですね。

Надо бы чуть получше знать японский язык, иначе

その程度の日本語だと、うちの仕事は厳しいですよ。

Вам трудно будет у нас...

С таким уровнем японского языка Вам трудно будет работать у нас.

- ・うち наша (фирма) ・そのていど (その程度) (такой уровень) ・きびしい (厳しい) (трудно / тяжело)

■ **免許** (Права водительские.) 26

運転免許くらい、持ってないと、困るんですよ。

Если Вы не имеете хотя бы водительские права, то трудно ответить.

- ・くらい (около / примерно / хотя бы)

- ・もってないとこまる (持ってないと困る) (если не имеете, то трудно...)

※「もってない」:(не имею...)

「～と」:(～ то...)

「困る」:(трудно ～)

■ **仕事観** (Взгляд по отношению к работе.) 27

うちの仕事は、きついですよ。やる気のある人じゃないと…。

У нас трудная работа. Если у человека нет большого желания, то...

「よそのほうが給料がいい」って、仕事を覚えても、すぐ辞める人がいるんですよ。

Хоть и научатся работать, но есть люди, которые сразу увольняются под предлогом, что «в другом месте зарплата выше».

うちも厳しい状況だから、真面目に働いてくれる人じゃないと…。

Положение нашей фирмы тоже трудное, поэтому, если нетрудолюбивый человек, то...

- ・やるき (やる気) (желание)

- ・しごとをおぼえてもすぐやめる (仕事を覚えてもすぐ辞める) (Хоть и научатся работать, но сразу увольняются)

- ・よそ (другое место)

- ・じょうきょう (状況) (ситуация/положение)

※「おぼえる」: запоминать / научиться 「～ても」: хоть и ～

- ・まじめ (真面目) (трудолюбие/серьезность)

「すぐ」: сразу 「辞める」: оставить / уволиться

■ 職場の習慣など(Рабочий обычай и так далее) 28

日本の職場の習慣に、なかなか慣れない人もいますよ。

Есть и люди, которые никак не могут привыкнуть к рабочему обычаю.

周りの日本人と うまくやっていますか。

Вы уверены, что согласованно сможете работать с окружающими японцами?

職場の人と うまくやる自信はありますか。

Вы уверены, что согласованно сможете работать с людьми на работе?

勝手に 休まれると 困りますよ。

Если Вы самовольно будете прогуливать работу, то подведёте нас.

うちの会社では、今まで外国から来た人を雇ったことがないんでねえ…。

До сих пор в нашей фирме не приходилось принимать на работу человека, который приехал из-за границы…

- ・ しゅうかん (習慣) 〈обычай〉
- ・ まわり (周り) 〈вокруг/возле〉
- ・ うまくやる 〈сработаться/работать согласованно〉
- ・ じしんがあります (自信があります) 〈самоуверен〉
- ・ がいこく (外国) 〈зарубеж/заграница〉

- ・ なかなか慣れない【慣れる】〈никак не могут привыкнуть〉

※ 「なかなか」 + 「～ない」: (никак) + (не ～)

「慣れない」: отрицательная форма 「慣れる」 (привыкнуть)

- ・ やったことがない (雇ったことがない) 〈не приходилось принимать на работу〉

※ 「Глагол формы タ+～ことがある」- обозначает опыт (биография). 「～ことがない」- отрицательная форма этого выражения. 「動詞タ形+～ことがある」は経歴を表す。「～ことがない」はその否定形。

■ 年齢・経験・家庭との両立 (Возраст, опыт, совмещение с семьёй) 29

年齢が ちょっと高いですね。うちは若い人がほしいんですよ。

Немного превышаете в возрасте. Нам нужны молодые люди.

若い人は、1、2年で、辞める人が多いんですよ。

Вообще-то, среди молодых многие увольняются через 2-3 года.

工場で 働いた経験は ないですね。

Значит, у Вас нет опыта работы на заводе?

お子さん小さいみたいだけど、仕事と家庭の両立はできるんですか。

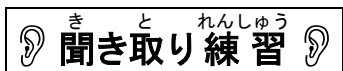
Вроде бы, у Вас маленький ребёнок, а сможете совмещать работу с семьёй?

- ・ ねんれい (年齢/年令) 〈возраст〉
- ・ みたい 〈вроде бы/похоже, что...〉
- ・ りょうりつ (両立) 〈совмещение〉

- ・ ほしい 〈желать/хотеть〉

※ Частицей обозначения объекта 「ほしい」 является 「が」, а 「を」 не применяется. 「ほしい」の対象を表す助詞は「が」で、「を」は使いません。

(упражнение восприятия на слух)



Сможете ли понять вопросы, слушая запись плёнки?
(録音を聞いて質問を聞き取れるか。)



Слушая вопросы (1) ~ (8) записи плёнки, ответьте, о чём спрашивают из нижеуказанных слов (あ) ~ (く).

(録音の質問 (1) ~ (8) を聞いて、それぞれ下の (あ) ~ (く) のどれについて聞いているか答えなさい。)

(1)		(2)		(3)		(4)	
(5)		(6)		(7)		(8)	

- (あ) количество перехода на другую работу (い) японский язык
 (う) права (водительские) (え) взгляд по отношению к работе
 (お) рабочий обычай (か) возраст (き) опыт работы (く) совмещение с семьёй

Ответ 答 ➡ стр.72

Подготовить ответ
 答を準備する

Подготовьте ответы после того, как упорядочите знание слов и грамматики • моделей предложений.

(単語や文法・文型の知識を整理してから、答えを準備しよう)

[文 法 の ポ イ ン ト Суть грамматики]

① **ご迷惑を かけないように、がんばります。**

• Буду работать так, чтобы не причинять фирме неприятности.

Выражая цель действия, то есть, чтобы не вызвать такое состояние, как «отрицательная форма глагола + ように», за ним следует глагольное предложение.

「動詞否定形+ように」ある事態を引き起こさないためにという目的を表し、後ろに動詞文が続く。

Например: 風邪を引かないように、気をつけてください。

• Берегите себя так, чтобы не простудиться

例) 面接に遅れないように、昨日9時に寝ました。

• Вчера лёг в 9 часов, чтобы не опоздать на собеседование.

② **どんな仕事でも 一生懸命 やります。**

• Какая бы ни была работа, буду очень стараться.

「どんな+имя существительное+でも、〜。」 - означает о том, что какой бы ни был **「名詞(имя существительное)」** без исключения, является так, как изложено после него.

「どんな+名詞+でも、〜。」は、どんな「名詞」でも例外なく、後ろに述べる通りであるという意味。

Например: どんな人でも いいんですか。

• Хотя какой бы ни был человек всё равно что-ли?

В аналогичном выражении существует такая форма, как **「вопросительное местоимение (Кто?/Когда?/Где?/Что?/ так далее) + глагол формыテ +ても」**.

同様の表現に **「疑問詞 (誰、いつ、どこ、何など) + 動詞テ形 +ても」**の形がある。

Например: 誰に聞いても、「知らない」って いいます。

• У кого бы ни спрашивал, говорят «не знаю».

例) 職安は、いつきても、混んでますね。

• Когда бы ни приходил на биржу труда, переполнено.

③ **同じ職場で、長く働いたほうがいい と思います。**

• Думаю, что лучше долго работать на одной работе.

Здесь высказана мысль после сравнения двух образов действий, что лучше совершить некий образ действия. В большинстве случаев, «глагол та форма+ほうがいい」применяется как лёгкий совет по отношению к кому-то.

「動詞タ形+ほうがいい」は、2つの行為を念頭に置いて比較し、ある行為のほうがいいという考えを述べている。この形は他者に向けた軽いアドバイスとして用いられることも多い。

Например: 面接の日は、スーツを着たほうがいいですよ。

• В день собеседования лучше надеть костюм.

例) わからない事は、職安の人に聞いたほうがいいですよ。

• Если что-то непонятно, то лучше спросить у сотрудников биржи труда.

- ④ ^{ちじん}知人からいろいろ^{おし}教えてもらったので、^{だいじょうぶ}大丈夫です。 • Думаю, что справлюсь, потому что многому научился у знакомых.

「ので」 - указывает на объективную связь причины и фактора. В начале текста излагается фактор и причина, затем в конце предложения излагается данный результат. А на самом деле, в разговорной речи иногда сокращается конец предложения. В простой разговорной речи употребляется 「～んで」.

「ので」は 客観的な因果関係を示す。前文で原因・理由を述べ後ろの文でその結果を述べる。実際の会話では、後ろの文が省略されることもある。くだけた話し言葉では「～んで」が使われる。

- Например: ^{けいけん}経験があるので、… • Поскольку есть опыт ...
- 例) ^{いえ}家が ^{ちか}近いので、… • Потому что близко находится дом...
- ^{つごう}都合が ^{いい}いいので、… • Так как сложилось удобное обстоятельство

Подобно выражению 「ので」 есть 「から」. 「から」 применяется в том случае, когда говорящий излагает причину совершаемого поступка с субъективной точки зрения. Звучит субъективнее, чем 「ので」, который излагает объективный фактор и причину.

При обращении к собеседнику с просьбой или личным оправдании выражение 「から」 слышится категоричнее. Поэтому лучше применять 「ので」, чтобы воспринималось вежливее.

「ので」と似た表現に、「から」がある。「から」は、話し手が主体的な立場で行う行為の理由を述べる。客観的な事実の因果関係を述べる「～ので」より主観性が強い。

相手に依頼したり、個人的な弁解をする場合は「から」は語調が強い。「～ので」を用いたほうが、丁寧な印象を与える。

- Например: ^{ぎのうしけん}技能試験は ^{むづか}難しいから、^{じどうしゃがっこう}自動車学校で ^{ねん}練習 ^{しゅう}したほうが ^{いい}いいよ。 • Поскольку трудно сдавать экзамен на техническое вождение, лучше потренироваться в автошколе.
- 例) ^{あしためんせつ}明日面接だから、^{はや}早く ^ね寝るよ。 • Пораньше лягу спать, так как завтра собеседование.
- ^{かぜ}風邪を ^ひひいたので、^{やす}休んでも ^{いい}いいですか。 • Я простыл, поэтому можно не выходить на работу?

- ⑤ わからないことがあつたら、^{おし}教えてください。 • Если будет что-то непонятно, то попрошу научить.

Условие обозначается в виде 「глагол формы タ+ら」. 「動詞タ形+ら」で条件を表す。

- Например: ^{しゅうしょく}就職したら、^{かいしゃ}会社の ^{りょう}寮に ^ひ引っ ^こ越します。 • Если устроюсь на работу, то перейду жить в общежитие фирмы.
- 例) ^{しつもん}質問があつたら、どうぞ。 • Если есть вопросы, то, пожалуйста.

Попробуйте ответить о себе, принимая к сведению примеры разговора, или же в произвольной форме выражения. (会話例を参考に、または自由な表現で、自分のことを答えてみよう。)



1) 転職回数 (数量) (Quantity of job changes.) 31

Вопрос: 転職は 今が3回目ですか…。ちよつとおお
問 転職は 今回が3回目ですか…。ちよつとおお
(Значит, это третий раз меняете работу...? Что-то многовато.)

- | | | | |
|----------------------------|---------|---|--|
| Примеры
ответов:
答の例 | ① ① ① ① | ⇒ | 会社(かいしゃ)の事情(じじょう)で、仕方(しかた)なく 辞め(や)ました。 |
| | ② ② ② ② | ⇒ | 家庭(かてい)の事情(じじょう)で、仕方(しかた)なく、辞め(や)ました。 |

Сочинение «О себе» 作文 [自分のこと]

⇒

2) 日本語 (Японский язык) 32

Вопрос: 日本語が もう少し できないと うちでは 難しいですね。
問 日本語が もう少し できないと うちでは 難しいですね。
(Надо бы чуть получше знать японский язык, иначе Вам трудно будет у нас...)

- | | | | |
|----------------------------|---------|---|---|
| Примеры
ответов:
答の例 | ① ① ① ① | ⇒ | 仕事(しごと)の日本語(にほんご)は、一生(いっしょう)懸命(けんめい) 覚え(おぼ)ます。 |
| | ② ② ② ② | ⇒ | 会社(かいしゃ)に 迷惑(めいわく)かけない(か)ないように がんば(が)ります。 |
| | ③ ③ ③ ③ | ⇒ | 仕事(しごと)をしながら もっと 勉強(べんきょう)するつもり(つもり)です。 |
| | ④ ④ ④ ④ | ⇒ | 毎週(まいしゅう)土曜日(どようび)に、家(いえ)の近く(ちか)の 日本語(にほんご)教室(きょうしつ)に 通(かよ)っています。 |
| | ⑤ ⑤ ⑤ ⑤ | ⇒ | 休み(やす)みの日(ひ)に、日本語(にほんご)教室(きょうしつ)で 勉強(べんきょう)して(ま)す。 |

Сочинение 作文

⇒

3) 免許 (Права водительские) 33

Вопрос: 運転免許(うんてんめんきょ)ぐらい 持(も)ってないと、困(こま)る(ら)んですよ。
問 運転免許(うんてんめんきょ)ぐらい 持(も)ってないと、困(こま)る(ら)んですよ。
(Если Вы не имеете хотя бы водительские права, то трудно ответить.)

- | | | | |
|----------------------------|---------|---|---|
| Примеры
ответов:
答の例 | ① ① ① ① | ⇒ | 今(いま) 自動車(じどうしゃ)学校(がっこう)に 行(い)っています。 |
| | ② ② ② ② | ⇒ | 来月(らいげつ)から 自動車(じどうしゃ)学校(がっこう)に 行(い)きます。 |

Примеры
ответов:
答の例

- ① Справлюсь, потому что мне приходилось работать в Японии. ⇒
- ② Думаю, что справлюсь, потому что многому научился у знакомых. ⇒
- ③ Думаю, что справлюсь, так как много изучал о японских обычаях. ⇒

にほん はたら
日本で 働いたことがあるので、
たいじょうぶ
大丈夫です。

し あ おし
知り合いから、いろいろ教えてもらった
ので、たいじょうぶ おも
で、大丈夫だと思います。

にほん しゅうかん べんきょう
日本の習慣についてたくさん勉強した
ので、たいじょうぶ おも
で、大丈夫だと思います。

~~✍~~ Сочинение ~~✍~~ 作文
⇒

Вопрос: まわ にほんじん
問 周りの日本人と うまくやっていますか。

(Вы уверены, что сможете согласованно работать с окружающими японцами?)

Примеры
ответов:
答の例

- ④ Да, если будет что-то непонятно, то буду спрашивать. ⇒
- ⑤ Да, на предыдущей работе тоже были друзья. ⇒

はい、わからないことがあったら、おし
てもらいます。

はい、まえ しょくば ともだち
前の職場でも、友達が できま
した。

~~✍~~ Сочинение ~~✍~~ 作文
⇒

6) ^{ねんれい}年齢 (Возраст)

※Для этого предложения отсутствует запись この部分は録音がありません。

Вопрос: ^{ねんれい}年齢が ちょっと ^{たか}高いですね。 ^{わか} ^{ひと}うちは 若い人が ^{ほしい}ほしいんですよ。
問 (Немного превышаете в возрасте... . Нам нужны молодые люди.)

~~✍~~ Сочинение ~~✍~~ 作文
⇒

7) ^{しごと} ^{かてい}仕事と家庭との ^{りょうりつ}両立 (Совмещение работы с семьёй) 36

Вопрос: ^こお子さん ^{ちい}小さいみたいだけど、 ^{しごと}仕事と ^{かてい}家庭の ^{りょうりつ}両立は ^{できる}できるんですか。
問 (Вроде бы у Вас маленький ребёнок, а сможете совмещать работу с семьёй?)

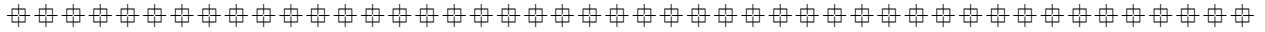
Примеры
ответов:
答の例

- ① Да, попрошу родителей, так как они живут поблизости. ⇒
- ② Да, ребёнка собираюсь устраивать в детские ясли. ⇒

はい、^{ちか}近くに ^{りょうしん}両親がいるので、^{たの}頼みます。

はい、^こ子どもは ^{ほいくえん}保育園に入れるつもりです。

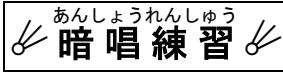
~~✍~~ Сочинение ~~✍~~ 作文
⇒



Отвечать на вопросы
質問に答える

Давайте отвечать обо всём о себе.
(全体を通して、自分のことを答えよう。)

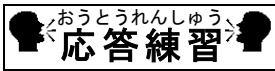
(упражнение по декламированию)



Декламируйте свои ответы по нижеуказанным (あ) ~ (く) .
(下の (あ) ~ (く) について、自分の答を暗唱しなさい。)

- (あ) количество перехода на другую работу (い) японский язык
- (う) права (водительские) (え) взгляд по отношению к работе
- (お) рабочий обычай (か) возраст (き) опыт работы
- (く) совмещение работы с семьёй

(упражнение по ответам)



Ответьте на вопросы записи плёнки и учителя, не заглядывая в текст. (テキストを見ないで、録音の声や先生からの質問に答えよう。)



イラスト①
(面接：表紙と同じもの)

《インストラクション на случай собеседования》
(面接時の心得)

1. Следить за внешним видом.
 - ・ Внешним видом Вы произведёте первое впечатление о себе. Что касается одежды, то надо выглядеть опрятным и чистоплотным.
2. Во время собеседования.
 - ・ Снять куртку, кепку и солнцезащитные очки.
 - ・ Заранее выключить сотовый телефон.
 - ・ Не вести себя вызывающе, то есть, не ставить локти на стол, не делать ногу на ногу и так далее.
3. Иметь при себе.
 - ・ Биография
 - ・ Свидетельство о регистрации иностранца.
 - ・ Паспорт (загран)
 - ・ Рекомендательная открытка биржи труда.
 - ・ Канцелярские принадлежности (ручка и т.д.).
 - ・ Печать (бывает, что иногда можно только расписываться).

-
1. 身だしなみ
 - ・身だしなみは第一印象を決めます。服装は清潔感のある、こざっぱりした格好がよいでしょう。
 2. 面接時には
 - ・コートは脱ぎ、帽子、サングラスも取りましょう。
 - ・携帯電話の電源は、あらかじめ切っておいてください。
 - ・肘をついたり、足を組んだりなど、くだけた態度はとらないようにしましょう。
 3. 携帯品
 - ・履歴書
 - ・外国人登録証
 - ・パスポート
 - ・ハローワークの紹介状
 - ・筆記用具
 - ・印鑑 (サインでいい場合もあります)